

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
"Российский государственный гуманитарный университет"  
(ФГБОУ ВО "РГГУ")

Институт филологии и истории

План одобрен Ученым советом вуза

Протокол № 07 от 18.04.2023

45.04.01

## УЧЕБНЫЙ ПЛАН

по программе магистратуры

45.04.01 Филология

Направленность (профиль): Иностранные языки (теория и практика перевода)

Кафедра: Теории и практики перевода

Факультет: историко-филологический

Квалификация: магистр

Форма обучения: Очная

Срок получения образования: 2 г.

Типы задач профессиональной деятельности

научно-исследовательский

прикладной

Год начала подготовки (по учебному плану) 2023

Учебный год 2023-2024

Образовательный стандарт (ФГОС)

№ 980 от 12.08.2020

### СОГЛАСОВАНО

Проректор по учебной работе

 / П.П. Шкаренков/

Начальник Учебно-методического управления

 / В.И. Маколов/

Директор института

 / П.П. Шкаренков/

Руководитель ОП

 / Н.И. Рейнгольд/



-	-	-	Формы пром. атт.				з.е.		Итого акад.часов							Курс 1		Курс 2			
			Экза мен	Зачет	Зачет с оц.	КР	Экспертное	Факт	Экспертное	По плану	Конт. раб.	Ауд.	СР	Конт роль	Пр. подгот	Семест р 1	Семест р 2	Семест р 3	Семест р 4		
Считать в плане	Индекс	Наименование													з.е.	з.е.	з.е.	з.е.			
<b>Блок 1.Дисциплины (модули)</b>								81	81	2916	2916	790	790	1874	252		27	26	28		
<b>Обязательная часть</b>								10	10	360	360	100	100	224	36		5	3	2		
+	Б1.О.01	Методология исследовательской деятельности и академическая культура		1				2	2	72	72	20	20	52		2					
+	Б1.О.02	Межкультурное взаимодействие		3				2	2	72	72	20	20	52				2			
+	Б1.О.03	Актуальные проблемы литературоведения	1					3	3	108	108	30	30	60	18	3					
+	Б1.О.04	Актуальные проблемы лингвистики	2					3	3	108	108	30	30	60	18		3				
<b>Часть, формируемая участниками образовательных отношений</b>								71	71	2556	2556	690	690	1650	216		22	23	26		
+	Б1.В.01	Перевод и межкультурное взаимодействие	1					3	3	108	108	30	30	60	18	3					
+	Б1.В.02	История и методы изучения перевода	1					3	3	108	108	30	30	60	18	3					
+	Б1.В.03	Информационные технологии в переводе	1					3	3	108	108	30	30	60	18	3					
+	Б1.В.04	Практический курс устного последовательного перевода - первый иностранный язык	1					3	3	108	108	30	30	60	18	3					
+	Б1.В.05	Практический курс устного последовательного и синхронного перевода - второй иностранный язык	3	12				9	9	324	324	90	90	216	18	3	3	3			
+	Б1.В.06	Практический курс перевода текстов различных типов - второй иностранный язык	3	12				8	8	288	288	80	80	190	18	3	2	3			
+	Б1.В.07	Практический курс синхронного перевода - первый иностранный язык	23					6	6	216	216	60	60	120	36		3	3			
+	Б1.В.08	Практический курс письменного перевода с первого иностранного языка	3	2				6	6	216	216	60	60	138	18		3	3			
+	Б1.В.09	Практический курс письменного перевода на первый иностранный язык	3	2				6	6	216	216	60	60	138	18		3	3			
+	Б1.В.10	Основы русского жестового языка		1				2	2	72	72	20	20	52		2					
+	Б1.В.ДЭ.01	<b>Элективные дисциплины (модули)</b>	<b>2</b>					<b>5</b>	<b>5</b>	<b>180</b>	<b>180</b>	<b>50</b>	<b>50</b>	<b>112</b>	<b>18</b>		5				
+	Б1.В.ДЭ.01.01	Перевод финансово-экономических текстов	2					5	5	180	180	50	50	112	18		5				
-	Б1.В.ДЭ.01.02	Литературный перевод	2					5	5	180	180	50	50	112	18		5				
+	Б1.В.ДЭ.02	<b>Элективные дисциплины (модули)</b>		<b>1</b>				<b>2</b>	<b>2</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>52</b>		2					
+	Б1.В.ДЭ.02.01	Методика анализа и оценки перевода		1				2	2	72	72	20	20	52		2					
-	Б1.В.ДЭ.02.02	Терминология в переводе		1				2	2	72	72	20	20	52		2					
+	Б1.В.ДЭ.03	<b>Элективные дисциплины (модули)</b>			<b>3</b>			<b>3</b>	<b>3</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	<b>78</b>				3			
+	Б1.В.ДЭ.03.01	Литературное редактирование перевода			3			3	3	108	108	30	30	78				3			
-	Б1.В.ДЭ.03.02	Комунальный перевод			3			3	3	108	108	30	30	78				3			
+	Б1.В.ДЭ.04	<b>Элективные дисциплины (модули)</b>	<b>2</b>		<b>3</b>	<b>2</b>		<b>6</b>	<b>6</b>	<b>216</b>	<b>216</b>	<b>40</b>	<b>40</b>	<b>158</b>	<b>18</b>		4	2			
-	Б1.В.ДЭ.04.01	Национально-исторические традиции в переводоведении. История перевода в ключевых текстах	2		3	2		6	6	216	216	40	40	158	18		4	2			
+	Б1.В.ДЭ.04.02	Современное переводоведение	2		3	2		6	6	216	216	40	40	158	18		4	2			
+	Б1.В.ДЭ.05	<b>Элективные дисциплины (модули)</b>			<b>3</b>			<b>2</b>	<b>2</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>52</b>				2			
+	Б1.В.ДЭ.05.01	Перевод научных текстов гуманитарной тематики			3			2	2	72	72	20	20	52				2			
-	Б1.В.ДЭ.05.02	Перевод как компаративная проблема			3			2	2	72	72	20	20	52				2			
+	Б1.В.ДЭ.06	<b>Элективные дисциплины (модули)</b>			<b>3</b>			<b>2</b>	<b>2</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>52</b>				2			

+	Б1.В.ДЭ.06.01	Деловой иностранный язык			3		2	2	72	72	20	20	52				2			
-	Б1.В.ДЭ.06.02	Деловая и профессиональная этика переводчика			3		2	2	72	72	20	20	52				2			
+	Б1.В.ДЭ.07	<b>Элективные дисциплины (модули)</b>			<b>3</b>		<b>2</b>	<b>2</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>52</b>				2			
+	Б1.В.ДЭ.07.01	Перевод юридических текстов			3		2	2	72	72	20	20	52				2			
-	Б1.В.ДЭ.07.02	Перевод аудиовизуальных текстов			3		2	2	72	72	20	20	52				2			
<b>Блок 2.Практика</b>							30	30	1080	1080	40		1040		1080	3	3	3	21	
<b>Обязательная часть</b>							24	24	864	864	32		832		864	3	3	3	15	
+	Б2.О.01(У)	Ознакомительная практика			1		3	3	108	108	4		104		<u>108</u>	3				
+	Б2.О.02(У)	Научно-исследовательская работа			2		3	3	108	108	4		104		<u>108</u>		3			
+	Б2.О.03(П)	Научно-исследовательская работа			34		18	18	648	648	24		624		<u>648</u>			3	15	
<b>Часть, формируемая участниками образовательных отношений</b>							6	6	216	216	8		208		216				6	
+	Б2.В.01(П)	Преддипломная практика			4		6	6	216	216	8		208		<u>216</u>				6	
<b>Блок 3.Государственная итоговая аттестация</b>							9	9	324	324	16		308						9	
+	Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена					3	3	108	108	0.5		107.5						3	
+	Б3.02(Д)	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы					6	6	216	216	15.5		200.5						6	
<b>ФТД.Факультативные дисциплины (модули)</b>							2	2	72	72	20	20	52					2		
<b>Часть, формируемая участниками образовательных отношений</b>							2	2	72	72	20	20	52						2	
+	ФТД.В.ДЭ.01	<b>Факультативные дисциплины (модули)</b>			<b>2</b>		<b>2</b>	<b>2</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>52</b>					2		
+	ФТД.В.ДЭ.01.01	Правовая безопасность в информационном пространстве			2		2	2	72	72	20	20	52					2		
-	ФТД.В.ДЭ.01.02	Визуальная культура XX – XXI вв.: подходы и интерпретации			2		2	2	72	72	20	20	52					2		
-	ФТД.В.ДЭ.01.03	Современные тренды экономики потребления			2		2	2	72	72	20	20	52					2		
-	ФТД.В.ДЭ.01.04	Социальное предпринимательство и проектный менеджмент			2		2	2	72	72	20	20	52					2		